

Elephant nicht, dass sie ihm den Gang entwandte; dass aber die Schlankgliedrige mit meinem Wissen sogar das Herz mir raubte, ist gar seltsam.

एकमाशीविषो कृत्ति शस्त्रेणैकश्च वध्यते ।

कृत्ति विप्रः सराष्ट्राणि पुराण्यपि हि कोपितः ॥ ३८२६ ॥

Nur Einen tödtet eine Schlange und auch durch ein Schwert kommt nur Einer um's Leben; ein erzürnter Brahmane aber richtet Städte und Reiche zu Grunde.

एकमेव दहत्यग्निरं डुरूपसर्पिणम् ।

कुलं दहति राजाग्निः सपशुद्रव्यसंचयम् ॥ ३८२७ ॥

Das Feuer verbrennt nur den Einen, der unvorsichtiger Weise ihm zu nahe tritt; des Königs Feuer dagegen versengt ein ganzes Geschlecht mit allem Vieh und allen Schätzen.

एकमेव पुरस्कृत्य दश जीवन्ति मानवाः ।

विना तेन न शोभन्ते यथा संब्याङ्गविन्दवः ॥ ३८२८ ॥

Zehn Menschen leben dadurch, dass sie Einen vorangehen lassen; ohne diesen haben sie eben so wenig zu bedeuten, wie Nullen (ohne eine vorangehende Eins).

एकस्मिन्यत्र निधनं प्रापिते दुष्टकारिणि ।

बहूनां भवति क्षेमं तत्र पुण्यप्रदा वधः ॥ ३८२९ ॥

Wenn dadurch, dass ein Missethäter zum Tode befördert wird, für Viele Sicherheit erwächst, dann ist die Tödtung verdienstlich.

एकस्य दुःखस्य s. Spruch 333.

एकस्पर्याय यो हन्यादात्मनो वा परस्य वा ।

बहून्वै प्राणिनो ऽथैकं भवेत्तस्येह पातकम् ॥ ३८३० ॥

मुखमेधन्ति बहवो यस्मिंस्तु निहन्ते सति ।

तस्मिन्हन्ते नास्ति भद्रे पातकं नोपपातकम् ॥ ३८३१ ॥

Wer Eines wegen, gleichviel ob seiner selbst oder eines Andern wegen, viele Geschöpfe oder auch nur eines um's Leben bringt, der ladet sich eine Todsünde auf.

Wenn aber dadurch, dass Jemand getödtet wird, Viele wohl gedeihen, dann ist es, o Schöne, weder eine Todsünde, noch überhaupt eine Sünde, dass dieser getödtet wird.

3826) MBH. 1, 3383. Vgl. Spruch 318.
519.

3827) M. 7, 9.

3828) KAVITĀMṚTA. 39.

3829) HARIV. 331. Vgl. die folgenden
Sprüche.

3830. 31) HARIV. 349. fg. Vgl. Spruch
3829.